

систему безперервної освіти «освіта через усе життя» та сучасні процеси інтеграції та глобалізації освітнього процесу.

### **Література**

1. Карабін О., Романишина О. Особливості навчального простору дистанційної освіти у вищих навчальних закладах на сучасному етапі. Матеріали міжнародної інтернет-конференції. <http://conf.fizmat.tnpu.edu.ua/?p=425>
2. Кремень В.Г. Освіта і наука України – інноваційні аспекти. Стратегія. Реалізація. Результати. К.: Грамота, 2005. – 448 с.
3. Концепція розвитку дистанційної освіти в Україні. Постановою МОН України від 20 грудня 2000р. <http://www.osvita.org.ua/distance/pravo/00.html>.
4. Сергеев А.Л. Институты управленческой парадигмы в России // Менеджмент в России и за рубежом. – 2005. - №2. – С. 55-66
5. Струк О. О. , Струк С. П. Деякі рекомендації щодо організації дистанційного навчання у вищих навчальних закладах Матеріали міжнародної інтернет-конференції <http://conf.fizmat.tnpu.edu.ua/?p=599>

*Самофалова Т.В.*

## **ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ НАПРАВЛЕННОСТЬ В ОРГАНИЗАЦИИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА**

Профессиональная направленность является сегодня общепризнанным требованием в организации обучения иностранному языку в техническом вузе. В основе этого требования находится ориентация обучения на определенную сферу общения. При этом процесс обучения иностранному языку приближается к процессу профессионального общения, которое тесно взаимосвязано с основной профессиональной деятельностью.

Изучением проблемы профессионально- ориентированного обучения иноязычной устно-речевой деятельности студентов неязыковых специальностей вузов занималось большое количество отечественных и зарубежных исследователей. Некоторые ученые изучают особенности обучения профессионального монологического и диалогического говорения и их специфические виды, разрабатывают целостную систему обучения профессионального общения на основе имитационно-деловых игр и т.д. При непосредственном контакте с носителями языка специалисту требуются умения не только воспринимать информацию на слух, но и умения принимать участие в обсуждении предмета общения по специальности, размышляя о нем, умения охарактеризовать предмет обсуждения, анализировать и комментировать другие высказывания и точки зрения.

Здесь, конечно, следует сразу оговорить тот известный факт, что не существует строгого разграничения между обучением иностранному языку для ака-

демических и профессиональных целей. Основное отличие обучения языку для общеобразовательных целей и разговорного общения от обучения для профессиональных целей состоит в том, что профильно-ориентированное обучение основано на учете потребностей студента, диктуемых особенностями будущей специальности. Невозможно обучить студента языку, применяемому в специфическом контексте в отрыве от обучения языку вообще. Знание профессиональной лексики и грамматики не могут компенсировать отсутствие знаний, умений и навыков, позволяющих его осуществить, то есть коммуникативной компетенции.

Однако получение информации и возможность общения на иностранном языке на профессиональные темы — это тесно взаимосвязанные, но все же отдельные этапы обучения профессиональному общению. При условии творческого подхода всех участников, процесс обучения от первой попытки получения специальной информации до профессионального общения в виде отдельных высказываний и диалогов будет протекать успешно.

Чаще всего в неязыковых вузах профессиональное обучение ведется в основном на основе текстов по определенным специальностям. Формирование умений, таким образом, можно разделить на такие группы - умение говорить на основе текста, в связи с текстом, вне связи с текстом. Что касается умения говорить на основе текста, то здесь актуальным является обучение студентов реферированию. Здесь делается упор на умение выделять главное и сжато пересказать текст, отбросив второстепенное и сохранив логику высказывания. Умения высказывания в связи с текстом в основном сосредоточено на содержательной стороне высказывания — последовательности и доказательности, так как этого рода высказывания подразумевают чаще всего сравнения явлений и их оценку. Пример задания: «Текст содержит только информацию, но не делает никаких выводов.

Сформулируйте сами все выводы, которые можно сделать на основании текста». На этом этапе студентам необходимо научиться делать выводы и заключения, обосновывать свои суждения.

Наиболее сложные умения, безусловно связаны с высказыванием вне связи с текстом. Например, задание может звучать так: «Как бы вы предложили решить проблему, обсуждаемую в статье?» Конечно, на этом этапе осуществляется инициативная речь на основе специальности студента. В этом высказывании студента есть возможность определить его знание специальности по содержанию речи и знание иностранного языка по построению высказывания.

Профессиональное общение включает в себя многое: монологическое высказывание, беседы на «профессиональные» темы, обмен деловыми письмами, перевод текстов по специальности с родного языка на иностранный, возможность поиска материала и собеседника в Интернете, а также многое другое.

Иноязычные тексты по специальности, о которых шла речь, предоставляют широкие возможности для овладения лексическими единицами, доведе-

ния их использования до автоматизма и формирования навыков построения высказывания. Это является основой профессионального общения, его стержнем. Но каждая из сфер общения имеет свои особенности. Этим особенностям также необходимо уделять внимание. Как показывает практика, для более полного овладения навыками письменных видов общения эффективными являются двуязычные упражнения, а также перевод более или менее законченных фрагментов текстов на родном языке. Перевод с родного языка на иностранный является одним из самых надежных приемов обучения иностранному языку. Он предполагает тщательную и серьезную самостоятельную работу. Студент имеет возможность самостоятельно и без спешки сформулировать свою мысль, а когда преподаватель исправит на занятии возможные ошибки, студент воспримет объяснение гораздо более осознанно, потому что каждое предложение было им заранее продумано. На определенном этапе овладения навыками перевода возможен и спонтанный перевод специального текста с родного языка на иностранный, сначала реферативный, а затем и подробный. Конечно, если для этого есть возможность и время.

Что касается профессиональной беседы, то она, как и любая другая беседа, имеет свои законы, которые вообще характерны для устной формы коммуникации: речевой этикет, необходимость повторов и уточнений, паузы, которые необходимо учиться заполнять так, чтобы улучшить восприятие речи слушателей. Как показывает практика общение на профессиональные темы (безусловно, по достижении этапа автоматизмов и высказываниях не оставляет равнодушными студентов, которым функциональный подход к обучению кажется привлекательным, потому что им нравится использовать уже имеющиеся у них знания по специальности, а также основы знаний изучаемого языка. Это достаточно мощная мотивация к ведению беседы.

Конечно, овладение большим количеством лексических единиц и доведенное до автоматизма их применение, возможность с наименьшими затратами сделать перевод технического текста, а особенно умение свободно строить устное высказывание на профессиональную тему (равно как и на любую другую возможно только при условии серьезной, но не скучной, не напряженной обстановки в аудитории. Общение на любом языке и на любую тему - это процесс творческий.

### *Література*

1. Зимняя И.А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке. М: Просвещение. - 1978. -С.105-124
2. Поляков О. Г. Профильно-ориентированное обучению английскому языку // Иностранные языки в школе. – 2004. -№2. – с. 6-10.
3. Шилак Л.В. Основные приемы обучения профессиональной беседе на иностранном языке // ИЯВШ. - 1991. – вып. №3. – С. 11-20.